

b. Si l'Organisation constate qu'une Partie Contractante n'a pas effectué un paiement dû en vertu des dispositions du Titre II du présent Accord, l'application du présent Accord se trouvera suspendue en ce qui concerne ladite Partie Contractante. Il ne pourra être mis fin à cette suspension que par une décision de l'Organisation et aux conditions qu'elle fixera.

c. En cas d'application des dispositions du présent article et sauf décision contraire de l'Organisation,

1. toute décision prise par l'Organisation en vertu de l'article 7 ci-dessus en ce qui concerne la Partie Contractante en cause cesse d'être en vigueur ;

2. les crédits consentis par le Fonds à ladite Partie Contractante et utilisés par celle-ci doivent être remboursés à la date de la suspension ; et

3. les dispositions des articles 4 et 6 ci-dessus continuent à s'appliquer à ladite Partie Contractante.

#### Article 30

##### *Retrait*

a. Le présent Accord prend fin en ce qui concerne toute Partie Contractante qui se retire de l'Organisation, à la date à laquelle ce retrait prend effet ou, si les dispositions du Titre II ci-dessus sont applicables à ladite Partie Contractante, au terme de la période comptable au cours de laquelle ce retrait

(b) If the Organisation establishes that a Contracting Party has not made a payment due by virtue of the provisions of Part II of the present Agreement, the application of the present Agreement shall be suspended with regard to that Contracting Party. Such suspension shall only be brought to an end by virtue of a decision of, and on conditions determined by, the Organisation.

(c) Unless the Organisation decides otherwise, if the provisions of the present Article apply:

(i) any decision taken by the Organisation by virtue of Article 7 with regard to the Contracting Party concerned, shall cease to be in force;

(ii) credits granted by the Fund to that Contracting Party and drawn by it shall be repaid on the date of its suspension; and

(iii) the provisions of Articles 4 and 6 shall continue to apply to that Contracting Party.

#### Article 30

##### *Withdrawal*

(a) The present Agreement shall terminate with regard to any Contracting Party which withdraws from the Organisation on the date on which its withdrawal takes effect or, if the provisions of Part II of the present Agreement apply to that Contracting Party, at the end of the accounting period in the

b) Såfremt Organisationen konstaterer, at en kontraherende part ikke har præsteret en betaling, der er forfalden i henhold til bestemmelserne i nærværende Overenskomsts II. Del, skal anvendelsen af nærværende Overenskomst suspenderes i forhold til vedkommende kontraherende part. En sådan suspension skal kun bringes til ophør i henhold til en beslutning truffet af Organisationen og på betingelser, bestemt af Organisationen.

c) Såfremt bestemmelserne i nærværende Artikel anvendes, og medmindre Organisationen træffer anden beslutning:

i) skal enhver af Organisationen i henhold til Artikel 7 truffet beslutning ophøre at være gældende i forhold til vedkommende kontraherende part;

ii) skal lån, som Fonden har ydet til den kontraherende part, og som denne har modtaget, tilbagebetales den dag, på hvilken suspensionen træder i kraft; og

iii) skal bestemmelserne i Artiklerne 4 og 6 fortsat være gældende for den kontraherende part.

#### Artikel 30.

##### *Udtrædelse.*

Nærværende Overenskomst skal ophøre at være gældende for en kontraherende part, der udtræder af Organisationen, fra og med den dag udtrædelsen finder sted, eller, hvis bestemmelserne i nærværende Overenskomsts II. Del anvendes på den kontraherende part, fra udgangen af den afregningsperiode,